

11/09/76

**RELATÓRIO DE AVALIAÇÃO DE ESTÁGIO**

Na qualidade de Coordenadora Substituta da CODIE, na ocasião, e Supervisora do Estágio, apresento Relatório de Avaliação das atividades desenvolvidas:

1. O Estágio de Aperfeiçoamento de Tecnologia Educativa e Planejamento Educacional na área de Documentação e Informação Educacional realizou-se em cumprimento ao acordo de cooperação técnica firmado entre a República Federativa do Brasil e a República do Paraguai.
2. Participantes: Técnicas do Ministério de Educação e Culto do Paraguai - Elva Greco de Costanzo, Sofia Stete Borba e Maria Elena Villagra Centurión.
3. Coube ao Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas Educacionais do MEC, por intermédio da Coordenadora de Documentação e Informações Educacionais (CODIE) do Centro Brasileiro de Pesquisas Educacionais, a promoção do Estágio na área de sua atuação - Informação Educacional.
4. Período: 6 de setembro a 19 de outubro de 1976
5. Carga horária: 133 horas, correspondentes a 7 horas diárias em 19 dias úteis.
6. Planejamento: O estabelecimento do Cronograma de Atividades foi discutido previamente com as estagiárias no sentido de melhor atender a seus interesses (Ver página 3 do Informe anexo).
7. Sistema de trabalho:

7.1 - Período da manhã: Explicações teóricas dos trabalhos relativos às diversas Unidades da CODIE.

7.2 - Período da tarde: Atividades práticas baseadas nos temas abordados no período da manhã, bem como elucidação de dúvidas e debates concernentes ao assunto.

7.3 - Distribuição do horário de trabalho:

A Unidade Pergunta-Resposta é responsável pelo fluxo de informações do sub-sistema, utilizando novas tecnologias para a recuperação da informação, congregando, portanto, maior número de Equipe. Este fato justifica a permanência das estagiárias por dez dias consecutivos nessa Unidade.

Os nove dias restantes foram distribuídos pelas demais Unidades de acordo com o Cronograma estabelecido.

8. Resultados obtidos:

8.1 - Mobilizadas para o trabalho e altamente interessadas em aperfeiçoar conhecimentos e técnicas, as estagiárias alcançaram plenamente os objetivos do Estágio, embora possuindo formação profissional em áreas diferentes.

8.2 - Cabe destacar os seguintes aspectos pessoais revelados pelas técnicas paraguaias no decorrer dos trabalhos: pontualidade, senso de responsabilidade, iniciativa e facilidade de comunicação, apesar da diferença de idioma. Vale salientar também o relacionamento cordial que estabeleceram com todas as Equipes da CODIE.

8.3 - Quanto ao desempenho das tarefas souberam aplicar racionalmente os conteúdos aprendidos, revelando espírito de cooperação.

8.4 - Demonstraram entender bem o significado e a importância do Thesaurus como instrumento que unifica todo o sistema através de uma linguagem controlada, para o armazenamento, recuperação e disseminação da informação da forma mais sofisticada, ou seja, por intermédio de computador, vídeo-terminais etc.

Face à sugestão final do Informe anexo, apresentado pelas estagiárias, acreditamos que as referidas técnicas ficaram bastante sensibilizadas quanto ao estabelecimento, em futuro próximo, de intercâmbio de informações técnicas em nossa área de atuação.

Rio de Janeiro, RJ, outubro de 1976.



Fidelina dos Santos  
Coordenadora Substituta da CODIE

**MINISTÉRIO DE EDUCAÇÃO Y CULTURA**

**PERFECCIONAMIENTO DE TECNOLOGIA EDUCATIVA  
Y PLANEAMIENTO EDUCACIONAL**

**- Area Documentación e Información  
Educativa - INFORME**

**Rio de Janeiro - Brasil**

**1976**

### Objetivos específicos

- Estructurar un servicio tipo pregunta-Respuesta teniendo en cuenta el intercambio de las informaciones educacionales.
- Elaborar el Thesaurus Brasileiro de Educação, a fin de establecer un lenguaje que permita el análisis de documentos, almacenamiento y la recuperación de las informaciones contenidas.
- Elaborar un programa editorial con vistas a la divulgación de informaciones de nivel científico sobre las actividades de administración, pesquisa y prática educacionales.
- Actualizar y dinamizar los servicios de biblioteca.
- Identificar los canales colectores de información, a fin de que sea establecida la red propia al subsistema, considerando órganos a fines del área del MEC o fuera de ella.
- Actualizar y dinamizar la elaboración de la Bibliografía Brasileira de Educação y de bibliografías especializadas.

### Objetivos de las unidades de la CODIE

#### Unidad de Planeamiento, Coordinación y Control

- Elaborar la programación anual de la CODIE.
- Coordinar y controlar la programación de la CODIE.
- Orientar y seguir la realización de cursos, estagios y treinamento en servívio.
- Promover interface con otras instituciones.
- Elaborar informes de las actividades de la CODIE.

#### Unidad de pregunta y Respuesta

- Atender las solicitudes de informaciones, trazando el perfil del usuario através de elaboración y aplicación de instrumentos específicos.
- Seleccionar material a ser referenciado através de análisis, de documentos, precediendo a la selección, clasificación y demás técnicas para el tratamiento de información.

- Promover intercambio con otras instituciones, para el abastecimiento de subsistema de información, elaboración de síntesis y organización de dossiers.
- Elaborar y aplicar instrumentos destinados a coleccionar los datos para organización de cadastros de investigación y de investigadores, elaborando síntesis descriptivas e índices para publicaciones.

#### Unidad de Thesaurus:

- Elaborar el fichero conceptual de Terminología educacional brasileira.
- Estructurar y gerenciar el Thesaurus Brasileiro de Educación.

#### Unidad de Bibliografía:

- Elaborar resúmenes analíticos para la Bibliografía Brasileira de Educación.
- Levantar bibliografías especializadas nacionales y extranjeras, elaborando sus respectivos resúmenes analíticos.

#### Biblioteca Nucleo

- desenvolver las actividades de Biblioteca através de procesos técnicos adecuados teniendo en vista la racionalización de trabajo de interés de los usuarios y en función de apoyo de estudios e investigaciones del órgano.
- Cambiar y ejecutar una política de adquisición planificada.
- Promover el intercambio inter-bibliotecas desenvolvendo actividades de permuta, donaciones y manutención de catalogo colectivo.

#### Unidad de Publicaciones

- Realizar una programación editorial del INEP.
- Encargarse de la divulgación y distribución de publicaciones.

#### Unidad de Reprografia

- Ejecutar operaciones de microfilme.
- Reproducir documentos, operando diversos equipamientos.

**PARTE PRACTICA**

En la práctica se han realizado los siguientes trabajos:

**UNIDAD PREGUNTA Y RESPUESTA**

- Elaboración de respuestas por Correspondencia.
- Análisis de Documentos; registro de los mismos por orden de llegada.
- Recorte de periódicos. Clasificación de acuerdo al Thesaurus. Colocación por asunto y países.
- Elaboración de fichas y resúmenes de recortes de periódicos.
- Elaboración de fichas de leues, decretos del Diário Oficial, y de la jurisprudencia firmada por el Consejo Federal de Educación.
- Transcripción de datos referentes a las normas jurídicas en formularios específicos para el Computador.

**UNIDAD DE BIBLIOGRAFIA**

- Utilización de las normas
- Resúmenes analíticos con descriptores (Bibliografía Brasileira de Educación)
- Elaboración de Bibliografías especializadas.

**UNIDAD DE THESAURUS**

- Observación sobre la confección de fichas de conceptos
- Análisis del Archivo de fichas de conceptos por orden alfabético y asunto.
- Utilización del Thesaurus: a) Macro Thesaurus (Multilingüe); b) Micro Thesaurus EUDISED de Educação; c) Aplicación práctica de los Thesaurus fue desarrollada en las diversas Unidades.
- Thesaurus Brasileiros de Educación (BRASED)

**UNIDAD DE PUBLICACIONES**

- Redacción de Revista Brasileira de Estudos Pedagógicos (RBEP)
- Diagramación, preparación de índices.

VISITAS A INSTITUICIONES AFINES - Observación de actividades.

- IBICT (Instituto Brasileiro de Informação em Ciência y Tecnologia)
- Biblioteca da Fundação Getulio Vargas
- Biblioteca Nacional
- Comisión de Energia Nuclear - Centro de Documentación
- Escolinha de Arte do Brasil



**ENTREVISTAS CON EL PERSONAL TÉCNICO- tiendo en vista las actividades previstas en el conograma**

- 1 - Norma Cunha Osório - Directora do CBPE
- 2 - Fidelina dos Santos - Jefe de la Unidad de Publicaciones y Coordinadora Substituta da CODIE
- 3 - Norma Porto - Asistente de la Directora del CBPE
- 4 - Lúcia Marques Pinheiro - Coordinadora de Estudios y Investigaciones Educativas
- 5 - Maria Luiza da Cruz Leite - Jefe de la Unidad Pregunta y Respuesta (UNIPER)
- 6 - Nise Maria Lessa Beraldo Magalhães - Jefe de la Unidad de Planeamiento (UNIPLAN)
- 7 - Martha Albuquerque - Jefe del Equipo de Elaboración de Respuestas
- 8 - Regina Helena Tavares - Técnico en Asuntos Educativos de la Asesoría Técnica
- 9 - Luiza Dalva Chaves Barbosa - Jefe del Equipo de Análisis de Documentos
- 10 - Maria Lourdes Correa - Equipo Análisis de Documentos - indicación coordinado de la documentación
- 11 - Vilma Larangeira - Encargada de Recortes de Periódicos
- 12 - Malvina Ghivelder - Equipo de Atendimento
- 13 - Lybia Magalhães Garcia - Jefe de la Biblioteca Núcleo
- 14 - Generice Vieira - Jefe Substituta de la Unidad de Publicaciones
- 15 - Irene de Menezes Doria - Jefe de Documentación del Servicio de Investigación y Apoyo Docente de la Escuela Interamericana de Administración Pública de la Fundación Getúlio Vargas (Jubilada)

### CONCLUSIONES

- Las actividades fueron desarrolladas en forma teórica y práctica.
- El horario establecido fue suficiente (sete horas diarias), durante 19 días hábiles con un total de 133 horas).
- Las explicaciones dadas por las jefes de las diversas unidades fueron claras, precisas y oportunas.
- Las experiencias recibidas fueron útiles, de suma utilidad, especialmente en la utilización del Thesaurus, con el fin de unificar las terminologías en el campo educacional.
- Los objetivos previstos fueron logrados.

### SUGERENCIA

Seguimiento para actualizar los conocimientos, a través de las diferentes modalidades (intercambio técnico, correspondencia, estagio).

**BIBLIOGRAFIA UTILIZADA**

- ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE NORMAS TÉCNICAS. Referências bibliográficas projetos de normas.** Rio de Janeiro, 1970 25p. mimeogr. 1
- BIBLIOGRAFIA BRASILEIRA DE EDUCAÇÃO.** Rio de Janeiro, 22(1): 91 jan./jun. 1974. 2
- BRASIL. Ministério da Educação e Cultura. Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas Educacionais. Estímulo a estudos e pesquisas educacionais.** Rio de Janeiro, Coordenadoria Técnica, 1976. 71p. (Série pesquisas e monografias) 3
- . Bases para a reformulação de currículos e programas do ensino fundamental. 2.ed.** Rio de Janeiro, Centro Brasileiro de Pesquisas Educacionais, 1976. 32p. (Pesquisas e monografias 10) 4
- . Ensino por atividade; um programa experimental para a 2a série.** Rio de Janeiro, Centro Brasileiro de Pesquisas Educacionais, 1975. 120p. (Série Renovação da escola de 1º grau, 2) 5
- . Fatores que influem no ensino da leitura e da ortografia na escola fundamental. I série.** Rio de Janeiro, Centro Brasileiro de Pesquisas Educacionais, 1974. 128p. (Pesquisas e monografias v.11) 6
- . Melhoria do rendimento do ensino no primeiro ano. 2.ed.** Rio de Janeiro, Centro Brasileiro de Pesquisas Educacionais, 1976. 58p. (Pesquisas e monografias 7) 7
- . Métodos, atitudes e recursos do ensino de professores primários da Guanabara. 2.ed.** Rio de Janeiro, Centro Brasileiro de Pesquisas Educacionais, 1976. 36p. (Série Pesquisas e monografias 8) 8
- . Psicologia no trabalho do professor primário. 2.ed.** Rio de Janeiro, Centro Brasileiro de Pesquisas Educacionais, 1976. (Pesquisas e monografias 6) 9
- . Thesaurus brasileiro de educação; relação de termos liberados até 31/12/75.** Rio de Janeiro, Centro Brasileiro de Pesquisas Educacionais, 1975. 6p. mimeogr. 10
- . Thesaurus multilíngue para o professamento da informação em educação. Edição brasileira.** Rio de Janeiro, Centro Brasileiro de Pesquisas Educacionais, 1974. 2v. 11
- CHILE. Ministério da Educación. Deserción Educacional.** Santiago, 20 abril. 1973. 119p. 12
- EDUCACIÓN; revista para el magistério.** Caracas, Ministério de Educación. 37 (155-156): 182. 1975. 13

- LA EDUCACIÓN. Washington, Organización de los Estados Americanos, 19 (68-69): 177. ene./ago. 1974. 14
- EDUCADORES. La Plata, Buenos, Aires, 17 (106): 590. 1974. 15
- EDUCANDO. Buenos Aires, Instituto de Investigaciones Educativas. 1 (2): 104. mar. 1975. 16
- ORGANIZAÇÃO DE COOPERAÇÃO E DESENVOLVIMENTO ECONÔMICO. Macrothesau - rus; lista dos principais descritores referentes ao desenvolvi - mento econômico e social. Edição brasileira. Rio de Janeiro, IBBD. 1974. 427p. 17
- PARANÁ. Secretaria de Educação e Cultura. Centro de Estudos e Pesquisas Educacionais. Uma experiência de team teaching. Rio de Janeiro, INEP-CBPE, 1974. 28p. 18
- REVISTA BRASILEIRA DE ESTUDOS PEDAGÓGICOS. Rio de Janeiro, 60 (133): jan./mar. 1974. 19
- COLECCIÓN del Diário Oficial de la Union, correspondiente al mes de agosto de 1975.

DOCUMENTOS DONADOSIBICT

- INSTITUTO BRASILEIRO DE BIBLIOGRAFIA E DOCUMENTAÇÃO. Bibliografia brasileira de ciências sociais. 1971/72. Rio de Janeiro, v.18/19. 1974. 157p. 1
- .Bibliografia Brasileira de Documentação.v.2. 1960/70.Rio de Janeiro, 1972.194p. 2
- .Classificação decimal universal. Edição desenvolvida em língua portuguesa. 8 Filologia e Literatura. 1.ed. Rio de Janeiro, 1975 56p. 3
- !!! .Classificação decimal universal. Edição desenvolvida em língua portuguesa. 32 Política 1.ed. Rio de Janeiro, 1976. 31p. 4
- .Catálogo coletivo de publicações periódicas em ciências Agrícolas e Naturais. Rio de Janeiro, 1975. 2.v 5
- .Ciência da Informação.Rio de Janeiro, IBBD, 1(2):61-138. 1972. 6
- .Ciência da Informação. Rio de Janeiro, IBBD, 1973. 2.v 7
- .Ciência da Informação. Rio de Janeiro, IBBD, 1974. 2.v 8
- .Ciência da Informação. Rio de Janeiro, IBBD, 1975. 2.v 9
- .Federação Internacional de Documentação. Guia de bibliotecas especializadas e centros de Documentação da América Latina. Rio de Janeiro, 1971 28p. 10
- .Quem é quem na biblioteconomia e documentação no Brasil. Rio de Janeiro, 1971. 544p. (Fontes de informação, 5) 11
- .Siglas Brasileiras. 2.ed.Rio de Janeiro, 1975. 578p. 12
- ORGANIZAÇÃO DE COOPERAÇÃO E DESENVOLVIMENTO ECONÔMICO. Macrothesaurus; lista dos principais descritores referentes ao desenvolvimento econômico e social. Edição brasileira, Rio de Janeiro, IBBD. 1974.427p. 13

**INED****MATERIAIS PARA EXPERIMENTAÇÃO-**

**CARVALHO, Lúcia Maria Joppert de Moura**  
**DIVISÃO. 47p.**

**EXPERIÊNCIA DE TEAM TEACHING, UMA**  
**INEP/CEPE/SEC, Pr. 28p.**

**FARIA, Leticia Ma. Santos de**  
**DRAMATIZAÇÃO DIDÁTICA. 44p.**

**FARIA, Leticia Ma. Santos de**  
**EXCURSÕES EDUCATIVAS. 35p.**

**GAUDENZI, Léa Cutz**  
**BANCO DO ESTUDANTE, METODO DE PROJETOS. 28p.**

**KEPLAR, Selene Ribeiro**  
**CRIANÇA DE 6 E 7 ANOS NA 1a. SÉRIE, A 41p.**

**LOPES, Wanda Rollim Pinheiro**  
**DIAGNÓSTICO DE DIFICULDADES NA APRENDIZAGEM**  
**DA LEITURA 54p.**

**PAIXÃO, Sercula Souza**  
**AVALIAÇÃO DO RENDIMENTO ESCOLAR, 45p.**

**PINHEIRO, Lúcia Marques**  
**CAMINHOS PARA A ALFABETIZAÇÃO, 65p.**

**RAMOS, Luci Carriço**  
**TRANSAMAZÔNICA. 41p.**

**SADCOVITZ, Sarah Lerner**  
**TRABALHO INDEPENDENTE. 66p.**

**TRARNAPOLSKY, Célia**  
**PRIMEIRO CANTINHO DE LEITURA. 42p.**

**VIEIRA, Generice Albertina**  
**MEDO, O LAR E A ESCOLA. 59p.**

**PESQUISA E MONOGRAFIAS:**

BASES PARA A REP. DE CURRÍCULOS E PROGRAMAS  
PARA O ENSINO FUNDAMENTAL - INEP. 31p.

CADASTRO DE PESQUISAS EDUCACIONAIS  
NO BRASIL(1968/73) INEP. 232p.

DIFICULDADES ALUNOS DE 1a. SÉRIE  
LEITURA - INEP. 42p.

DIFICULDADES PROF. PRIMÁRIO RECÉM  
FORMADO EM CLASSES DE 1º ANO-INEP. 51p.

FATORES QUE INFLUEM NO ENSINO DA  
LEITURA E DA ORTOGRAFIA NA ESCOLA  
FUNDAMENTAL - INEP/OEA. 128p.

MELHORIA DO RENDIMENTO DO ENSINO  
NO 1º ANO - INEP. 71p.

MÉTODOS, ATITUDES E RECURSOS DE  
ENSINO DE PROFESSORES PRIMÁRIOS DA  
GUANABARA, INEP.42p.

PROGRAMA DE 1a. SÉRIE: DOSAGEM,  
APRESENTAÇÃO E PREPARAÇÃO DO PROFESSOR - INEP.120p.

PSICOLOGIA NO TRABALHO DO PROFESSOR  
PRIMÁRIO - INEP. 38p.

**RENOVAÇÃO DA ESCOLA DE 1º GRAU:**

ENSINO POR ATIVIDADES - UM PROGRAMA  
EXPERIMENTAL PARA A.

1a. SÉRIE - INEP 56p.

2a. " - " 122p.

3a. " - " 96p.

THESAURUS MULTILÍNGUE EUDISED - PARA  
PROCESSAMENTO DE INFORMAÇÃO EM EDUCA-  
ÇÃO - CONSELHO DA EUROPA / INEP. 2v.

**Sra. Irene de Menezes Dória:**

COLECCIÓN de Normas Técnicas en el  
campo de la Biblioteconomía.  
Associação Brasileira de Normas Técnicas.

ESTÁGIO DE PARAGUAIOS NO CBPE

Números de Estagiários: 3 técnicos em Documentação e Informações Bibliográficas.

Época: 6 de setembro a 2 de outubro de 1976.

Duração: 19 dias úteis

1 - Requisitos: Documentalistas ou Bibliotecários

2 - Atividades:

19 dia - 10 horas - Reunião com a Diretora do CBPE e Coordenadora da CODIE.

(6/09/76)

Reunião com  
Sílvia Marques, Rubem (9 hs)  
Noruea Porto e Fidelina (10hs)  
Noruea Cunha (11hs)

assunto: - apresentação da organização administrativa do INEP.

- apresentação da organização da CODIE.

- discussão da agenda de atividades a serem desenvolvidas.

29 dia - 9 horas - encontro com a Chefe da UNIPLAN.

8/09/76

assunto: - programação em desenvolvimento na CODIE.

- controle da programação.

- leitura, discussão e esclarecimentos em relação às metas a serem desenvolvidas pela CODIE.



**Unidade Pergunta-Resposta**

- visão geral da Unidade dada pela Chefe: Maria Luisa da Cruz Leite
- Equipe de Atendimento:
- Equipe de Elaboração de Respostas
- Equipe Cadastro
- Análise de Documentos
  - Recortes de Jornais
  - Arquivos de Documentos
  - Legislação
  - terminal

**Unidade Bibliografia**

- 3 dias {
  - visão geral da Unidade
  - prática de resumos analíticos com descritores Bibliografia Brasileira de Educação
  - Bibliografias especializadas

**Unidade Thesaurus**

- 2 dias {
  - Visão geral da Unidade
  - Fichário Conceitual
  - Utilização do Thesaurus EUDISED e dos termos do futuro Thesaurus BRASED

**Biblioteca Núcleo**

- 1 dia {
  - Aquisição
  - Importância do acervo
  - organização
  - tratamento dos documentos: livros e periódicos

**Unidade Publicações**

**Redação - RBEP**

**Diagramação**

**Preparo de índices**

**Unidade Reprografia**

**Microfilmagens: funcionamento**

**Flexowriter, funcionamento**

**3. Visitas**

**3.1. Visita ao IBICT**

**3.2. Visita à Comissão de Energia Nuclear**

**3.3. Visita à Biblioteca de F.G.V.**

**3.4. Visita à Biblioteca Nacional**

*p/ a Ciência e Tecnologia*

MEMÓRIA DO GOVERNO FEDERAL

Memo. 410 175 CBPE - COEPE

19-6-75

Da Coordenadora da COEPE  
À Diretora do CBPE

Senhora Diretora:

Propomos o seguinte programa para o estágio de dois paraguaios durante 20 dias nesta Coordenadoria:

- 1 dia - Programa em desenvolvimento na COEPE: exposição  
Pesquisas já realizadas: exposição e bibliografia
- 19 dias - Estágio junto aos Coordenadores das seguintes pesquisas:
  - 3 dias - Escolaridade e mão de obra (\*)
  - 3 dias - Currículo do 2º grau (\*)
  - 6 dias - Currículo do 1º grau (3 pesquisas)
  - 1 dia - Visita à Escola Guatemala
  - 1 dia - Melhoria do Rendimento na III RA - 1º DE
  - 5 dias - Outras pesquisas, à escolha: debate e esclarecimentos

Condições a serem preenchidas pelos visitantes:

Experiência em educação  
Cursos básicos de educação e de pesquisa

(\*) Os coordenadores poderão apresentar outras pesquisas sob sua coordenação.

